

ILO190 号条約の手引き (C190 Guide)

原文	日本語訳
<p>Japan: Established in the early 1950s by trade unions and consumer cooperatives to enable their members to access finance at a time workers were excluded from the financial sector, Rokin (Labour) Banks is a network of 13 union-led cooperative financial institutions operating all across Japan. They count over 51,000 member organizations that represent 11 million individuals, mostly workers, including low-income workers (Kurimoto, Koseki, and Breda 2019). Rokin Banks recently developed and adopted the “Rokin Harassment Guidelines”. The Guidelines provide protection against all forms of harassment, including by third parties. The personal and material scope of the Guidelines reflect Articles 2 and 3 of Convention No. 190. They provide a broad protection by establishing internal reporting and complaint mechanisms, by providing effective remedies and protection against retaliation, by establishing a consultation service for victims, and by creating referral mechanisms to external specialized agencies and trade unions to ensure that all forms of harassment reports are received centrally and that it is easy for workers to access such services (Rokin Banks 2021).</p>	<p>日本：労働金庫は、労働者が金融部門から排除されていた時代に、組合員が金融を利用できるようにするために、労働組合と生活協同組合によって 1950 年代初頭に設立され、日本全国で活動する 13 の組合主導の協同組合金融機関のネットワークである。加盟組織は 51,000 を超え、低所得者を含む労働者（勤労者）を中心に 1100 万人が加盟している（Kurimoto, Koseki, and Breda 2019）。労働金庫は最近、「ろうきんハラメントガイドライン」を策定・採用した。このガイドラインは、第三者によるものも含め、あらゆる形態のハラメントに対する保護を定めている。ガイドラインの個人的な範囲と物質的な範囲は、条約第 190 号の第 2 条と第 3 条を反映している。また、内部通報・苦情処理システムの確立、効果的な救済措置と報復の防止、被害者の相談窓口の設置、外部専門機関や労働組合への照会メカニズムの構築などにより、あらゆる形態のハラメントの通報を一元的に受け付け、労働者がそのサービスを利用しやすいようにすることで、幅広い保護を提供している（労働金庫、2021 年）。</p>